



Послания

Април 2008
April 2008

СОУ "Св. Паисий Хилендарски"

В този брой ще прочетете:

1. Първи април - празник! А защо не?
2. „Апрель, апрель - никому не верь!“
3. Verschiedene Erklärungen des Ursprungs der Aprilscherze
4. April Fool's Day
5. Poisson d'avril
6. Earth Day
7. Възкресение Христово
8. Светло Христово Воскресение Пасха
9. Frohe Ostern
10. Easter in England
11. Les oeufs des Pâques

Първи април - празник! А защо не?

Т. нар. Ден на хумора и сатирата, или още - на шегата, на лъжата, не е отбелязан като празник в календара, но едва ли някой го забравя. За произхода му има най-различни предположения и нито една официално призната или научно доказана теория. Според някои, априлското лъжене идва от еванелските разкази за Христос. За последните часове на Спасителя Лука пише, че тълпата хванала Исус, завела го при Пилат, който го изпратил при Ирод. Йоан пък сочи, че заловеният Исус е отведен при първосвещеника Ана, той го препратил към зет си Каяфа, а оттам го предали на Пилат. Последователите на Христос

казвали, че някой от евангелистите лъже. В средните векове при празнуването на Пасха през април се уреждали представления, пресъздаващи препращането с "лъжлив умисъл" на Исус ту при Ирод, ту при Каяфа, ту при Пилат. Така се поставило началото на традицията на 1 април хората шеговито да се изпращат един друг в лъжлива посока, където никой не ги очаква.

За нас, българите, най-приемливо е поверието, съществувало още при славяните. То е свързано с променливостта на априлското време. Прадедите ни наричали четвъртия годишен месец Лъжитрев или Лъжко - топлите дни подлъгвали тревата да порасне, а внезапно появяващият се студ я унищожавал. Затова на Първи април, славяните организирали забави с различни лъжовни игри, за да подскажат с тях на създаващия им неприятности Април, че не им се нравят лъжите му.

Оттогава останал обичаят на този ден под формата на шегички да се казват истини. Приём, необходим и ценен в съвременните човешки взаимоотношения.

„Апрель, апрель - никому не верь!“

Первое апреля - день, когда по шутливому обычаю, во многих странах



мира все обманывают друг друга. И в Болгарии, и в России - это день шуток.

А начали праздновать первого апреля актеры-комедианты в Петербурге при царе Петре I. По Петербургу развесили афиши, что вечером состоится интересный спектакль. Царь Петр I приехал со своей свитой и с нетерпением ожидал представления. Когда все были на свои места, вышел один из комедиантов и объяснил: „Никакого представления не будет. С первым апреля!“
Весь Петербург смеялся.

Добро пожаловать в Габрово!

Один из самых интересных городов в Болгарии - это Габрово. Он расположен на берегах реки Янтры.

В этом городе особый климат. И не только потому, что тень лесов спасает жителей от летней жары. Здесь царит особая атмосфера улыбок, шуток. Жители Габрово - признанные в Болгарии мастера острот.

Каждый год здесь проводится международный конкурс на лучший анекдот и карнавал. В городе находится и уникальный Дом юмора и сатиры.

Шутки славянских народов

- Дай мне пять яиц от черной курицы! - сказал габровец продавщице.

Женщина удивилась и сказала:

- Если ты можешь их различить, выбирай.

Габровец выбрал самые крупные яйца, заплатил и ушел.

Крестьянин из соседнего села попросил у габровца в долг сто левов. Габровец согласился дать, но при условии, что он ему выплатит еще девять процентов.

- Но это же неслыханный процент! Постыдитесь бога!

- Так ведь бог, глядя сверху, примет девятку за шестерку!

- У тебя есть фотография твоих близнецов?

- Вот она.

- Но здесь только один!

- Достаточно. Другой точь-в-точь такой же.

Отправились два приятеля в гости. Один из них постучал в дверь ногой.

- Почему ты стучишь ногой?

- Пусть думают, что у нас в руках подарки, а то не откроют.

- Петро, за что тебя в суд водили?

- Да я выбил пыль из панской шубы.

- Так ты же оказал пану услугу.

- Так-то оно так, но в этой шубе был пан.

Муж:

- Знаешь ли ты, что женщины тратят на парфюмерию больше денег, чем государство тратит на содержание армии?

Жена:

- Вполне возможно, зато у женщин и побед вдвое больше.

Жена спрашивает мужа:



Послания

Април 2008
April 2008

СОУ "Св. Паисий Хилендарски"

- Что тебе подарить на день рождения?

- Минуту молчания - отвечает муж.

Адвокат спрашивает своего клиента:

- Почему вы после выхода из тюрьмы поколотили редактора местной газеты?

- Да ведь я присвоил всего пять миллионов, а он написал в своей газете, что семь. Представляете, какие неприятности я имел от жены?

Всевозможные Объяснения происхождения апреляшечья:

Первые передачи апреляшечья в Германии происходят из 17. столетия, вероятно есть эта традиция но также уже с 1530. В этом году именно так было в Аугсбургском рейхстаге решено, что с 1. апреля 1540 государственная монетная система должна быть унифицирована. Незадолго до этого дня был перенесен и спекуляторы, которые на него рассчитывали, были высмеяны.

Есть также еще другие объяснения происхождения:

в Франции перенесен король Карл IX. в 1564 году Новый год, который до этого 1. апреля отмечался, на 1. январь. Кто не хотел перенести, был назван "апрельским дураком". Другие считают, что день суда над Иисусом 1. апреля и поэтому дата сдвинута с Иисуса "от Понтия к Пилату" в связи. Возможно это 1. апреля также день рождения Иуды Искариота, который Иисуса предал. Чтобы избежать несчастия в этот день, люди специально шутили.

Возможно это также связано с перенесением карнавала.

Или же традиция, что в апреле шутки, относится к карнавалу римлян ("Quirinalia") или к древнему празднику весны. На этих праздниках зимой выгоняли. Вероятно эта теория действительно связана с этой традицией. Так же как и зимой против все более яркой солнца нет шансов, так же и апрельский дурачок, который повсюду высмеивается, но и сам не может ничего сделать. Эта теория также подтверждается старыми легендами и мифами, например что



Täuschung von Kronos durch Rhea-Kybele. Diese gab dem Gatten, der es sich zur Gewohnheit gemacht hatte, kleine Kinder zu verspeisen, statt eines Kindes einen in ein Fell gewickelten Stein. In den nordischen Sagen, der Edda, wird vom Winterriesen Thrym erzählt, der von Thor getäuscht wird, indem er sich als Frya verkleidet.

Schon in der Antike wurde jedes Frühjahr zu Ehren der Venus, die den Beinamen "Aprilis" führte, ein Fest gefeiert, bei dem sich die Menschen gegenseitig Streiche spielten und zu täuschen versuchten.

In der indischen Mythologie bedeutet der Name der Liebesgöttin Maja, die die Gemahlin des Brahma ist, "Täuschung". Vielleicht hatte also der heutige Brauch ursprünglich sogar eine erotische Seite.



April Fool's Day

Unlike most of the other nonfoolish holidays, the history of April Fool's Day, sometimes called All Fool's Day, is not totally clear. There really wasn't a "first April Fool's Day" that can be pinpointed on the calendar. Some believe it sort of evolved simultaneously in several cultures at the same time, from celebrations involving the first day of spring.

The closest point in time that can be identified as the beginning of this tradition was in 1582, in France. Prior to that year, the New Year was celebrated for eight days, beginning on March 25. The

celebration culminated on April 1. With the reform of the calendar under Charles IX, the Gregorian Calendar was introduced, and New Year's Day was moved to January

However, communications being what they were in the days when news traveled by foot, many people did not receive the news for several years. Others, the more obstinate crowd, refused to accept the new calendar and continued to celebrate the New Year on April 1. These backward folk were labeled as "fools" by the general populace. They were subject to some ridicule, and were often sent on "fools' errands".

This harassment evolved, over time, into a tradition of prank-playing on the first day of April. The tradition eventually spread to England and Scotland in the eighteenth century. It was later introduced to the American colonies of both the English and French. April Fool's Day thus developed into an international fun fest, so to speak, with different nationalities specializing in their own brand of humor at the expense of their friends and families.

Pranks performed on April Fool's Day range from the simple, (such as saying, "Your shoe's untied!)", to the elaborate. Setting a roommate's alarm clock back an hour is a common gag. Whatever the prank, the trickster usually ends it by yelling to his victim, "April Fool!"

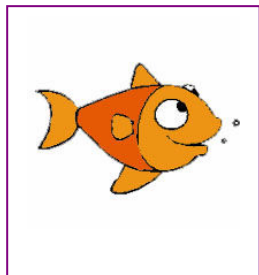
April Fool's Day is a "for-fun-only" observance. Nobody is expected to buy gifts or to take their "significant other" out to eat in a fancy restaurant. Nobody gets off work or school. It's simply a fun little holiday, but a holiday on which one must remain forever vigilant, for he may be the next April Fool!



Послания

Април 2008
April 2008

СОУ "Св. Паисий Хилендарски"



Poisson d'avril

En France, on raconte que jusqu'en 1564, l'année commençait le 1er avril. Cette année là, le roi

Charles IX décida de modifier le calendrier. L'année commencerait désormais le 1er janvier.

Le 1er janvier 1565 tout le monde se souhaitât "bonne année", se fit des cadeaux, se donna des étrennes, tout comme à un début d'année. Seulement quand arriva le 1er avril, quelques petits farceurs eurent l'idée de se faire encore des cadeaux, puisque c'était à cette date qu'avant on s'en faisait. Mais, comme c'étaient des farceurs et que ce n'était plus le "vrai" début de l'année, les cadeaux furent de faux cadeaux, des cadeaux "pour de rire", sans valeur.

À partir de ce jour là, raconte-t-on, chaque année au 1er avril tout le monde, grands et petits, prit l'habitude de se faire des blagues et des farces

Comme à cette période de l'année, au début du mois d'avril, en France, la pêche est interdite, car c'est la période de frai des poissons (la période de reproduction), certains avaient eu comme idée de faire des farces aux pêcheurs en jetant des

harengs dans la rivière. En faisant cela, ils devaient peut-être s'écrier: "Poisson d'avril!" et la coutume du "poisson d'avril" est restée.

En Belgique, aussi la tradition du poisson d'avril reste bien vivante.

" Les jeunes gens, dans les écoles, attachent un poisson en papier dans le dos de leurs camarades, de leurs parents, de leurs professeurs... La presse (tv, radio, journaux) diffuse ce jour-là des informations fausses mais crédibles. Parfois même les hommes politiques sont complices. Entre amis, etc, on se fait aussi des blagues téléphoniques ou autres..."

En Amérique, mais aussi en Grande-Bretagne, on dit "April Fool's" (le dupe d'avril), pas de poisson !

En Allemagne, on dit "April April" ou "Aprilscherz" au moment de faire sa blague ou juste après pour faire comprendre que c'est juste une blague de 1er avril.

" Les blagues du 1er avril existent en Allemagne depuis 1631, mais leur origine serait plus lointaine. Penchés sur le certificat de naissance du poisson d'avril, les experts ne dénombrent pas moins de 800 hypothèses. Tous les pays y trouvent leur compte".

En Suisse, "Le 1er Avril, c'est le jour des farces! Nous avons fait plein de poissons qu'on a collés dans le dos de nos deux profs. Drôlement comique! On fait



même de grosses blagues. Par exemple, une année, on a fait croire que les Spice Girls étaient en vacances en Valais, tout près de chez nous."



Earth Day

By Gergana Angelova

The celebration of Earth Day began in the city of San Francisco in the USA. The first Earth Day celebration was on 21 March 1970, the first day of spring. Earth Day is important because it makes us think about the problems of our environment. We must recycle materials; clean our rivers, lakes and oceans. Cars and factories create smoke in the air. This can make people and animals ill. Each one of us must do something to help. We must recycle and reuse products. We mustn't throw them away. Today we celebrate Earth Day each year on 22 April. Schools around the world try to make the Earth a cleaner place. Students pick up rubbish at their schools, homes, and neighbourhoods.

Възкресение Христово

Първият и най-големият от празниците на новозаветната църква е **Великден**, или **Възкресение Христово**. На този ден се отбелязва възкресението на Исус Христос - Божият Син, който със смъртта Си изкупил греховете на човечеството, а с възкресението Си дал надежда за живот след смъртта.

Денят на празника е установен от Първия вселенски събор през 325 г. Обикновено православният **Великден** се чества между 4 април и 8 май. Източната

православна църква ползва юлианския календар. Освен това, Великден не трябва да се празнува преди еврейската Пасха. Католиците се придържат към григорианския календар и празнуват Възкресение през първата неделя след първото пълнолуние от пролетното равноденствие, т.е. между 22 март и 25 април.

Последната седмица преди Възкресение се нарича Страстна. Тогава се припомнят събитията от последната седмица от живота на Исус Христос от момента, в който тържествено влязъл в Йерусалим, до деня, в който бил разпънат на кръста и възкръснал на третия ден.

По време на Страстната седмица православната църква извършва няколко служби, на които е редно да се ходи. Тази седмица е последна от Великденския пост, който продължава осем седмици.

По време на този пост са забранени храните от животински произход, шумното веселие и други видове развлечения. В края на Страстната седмица се "тримири", т.е. не се яде нищо, може само да се пие вода. Това според някои трае последните три дни преди Възкресението, а според други - само един ден.

В четвъртък преди Възкресение се боядисват Великденските яйца. Съществуват много варианти относно вярванията, свързани с появата на тази практика. Според една от легендите, това е свързано със случка, станала, когато Христос бил на кръста. В този момент в подножието на Христовия кръст дошла кокошка и снесла яйце. Кръвта, която се стичала от Христовото



Послания

Април 2008
April 2008

СОУ "Св. Паисий Хилендарски"

тяло, обагрила яйцето в червен цвят и затова възникнала практиката да се боядисват яйцата. Според друга версия, Мария Магдалена застанала пред император Тиберий и му поднесла в дар червено яйце с думите "Христос Възкръсна!" (това били първите думи от проповедта ѝ).

Боядисаните яйца, според народните вярвания, имат магическо и предпазващо свойство, поради което първото яйце или се заравя в нивата за плодородие, или се държи на иконата, за да се "лекуват" болните с него. Когато домакинята боядиса първото яйце, тя натърква с него бузките на децата, за да са здрави. При други народи на яйцето му се приписва силата да гаси пожари, само че, преди да се хвърли яйцето в огъня, стопанинът трябва да обиколи с него къщата си три пъти. С червено яйце в ръка се издирва и загубен добитък.

На "разпети петък" не се върши никаква домакинска работа. Тази забрана отдавна е загубила значението си като почит към смъртта на Христос и се е превърнала в суеверие, което гласи, че който работи на този ден, ще го сполети нещастие. Затова домакините, които не са успели да боядисат яйцата в четвъртък, правят това в събота. На този ден се правят и Великденските хлябове, в които се вмесват боядисани яйца.

В събота, два часа преди полунощ, започва службата в православната църква. На нея ходят всички, като носят със себе си по едно боядисано яйце. Когато свещеникът обяви Възкресението на Христос, всички се поздравяват и заедно с това прекратяват Великденския пост, като изяждат яйцето.

Неделята, понеделникът и вторникът са посветени на веселието. По традиция на тези дни се играят хора на мегдана. На тези хора родителите избират брачните половинки на децата си. Много е важно всички да са с нови дрехи, най-вече момите, не само за да се харесат, но и за да покажат, че са работливи и са успели да си ушийт новите дрехи.

Светло Христово Воскресение Пасха

Праздник Воскресения Христова еще называется Пасхой, то есть Днем, в который совершился переход верующего человека от смерти к жизни, от земли к небу. Господь показал людям: жизнь вечная - это жизнь после земной смерти. Праздник Воскресения продолжается целую неделю, и служба в храме совершается особенная.

Всю ночь на Светло Воскресенье не спят христиане. К полуночи церковь



освещается свечами и внутри, и снаружи. Священнослужители в светлых одеждах, под колокольный звон, с крестом, иконами и возженными свечами проходят крестным ходом вокруг храма. Воскресение Христово - это самый большой, самый торжественный праздник в православной церкви. В русских городах прошлого века весенние праздники начинались обычно за неделю до Пасхи, в субботу накануне вербного воскресенья.

Настоящее веселье начиналось на Пасху. В установленных традицией местах появлялись качели, оживали карусели, начинались представления.

Качели и карусели - одно из самых любимых развлечений русского народа. Гулянья продолжались целую неделю и притягивали торговцев, дрессировщиков, предсказателей и разных других увеселителей и забавников.

Все поздравляют друг друга словами: „ Христос воскрес“

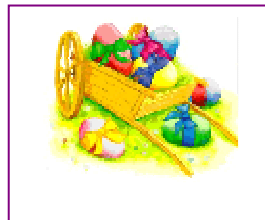
Пасхальный благовест

Колокол дремавший
Разбудил поля,
Улыбнулась солнцу
Сонная земля.

Поднялись удары
К синим небесам,
Звонко раздаётся
Голос по лесам.

Тихая долина
Отгоняет сон,
Где-то за дорогой
Замирает звон.

Frohe Ostern!
Ostern in aller Welt



Frankreich

Hier dürfen die
Kinder erst am
Ostermontag nach
Ostereiern und

Süßigkeiten suchen.

Schweden

In Schweden bringt nicht der Osterhase, sondern die Osterküken die Ostereier. Folglich ist die traditionelle Farbe für das Osterfest gelb. Während die Eltern die Wohnung mit dünnen Birkenzweigen schmücken, verkleiden sich die Kinder mit Kopftüchern und langen Röcken als Hexen. Sie gehen von Tür zu Tür und betteln um Süßigkeiten.

Tschechien

In Tschechien wird an Ostern traditionell Lamm- oder Ziegenfleisch mit Kartoffeln gegessen. Außerdem gibt es das sogenannte Osterbrot, ein Laib aus süßem Hefeteig, der oben kreuzförmig eingeschnitten wird. Die Tradition will es auch, daß die Frauen beim "Weiberauspeitschen" mit Ruten "geprügelt" werden. Nach dem Auspeitschen schenken die Frauen den Männern bunte Ostereier.

Deutschland

Sie malen Ostereier an, die am Sonntag der Osterhase versteckt. Wer sie findet, kann sie natürlich aufessen.



Послания

Април 2008
April 2008

СОУ "Св. Паисий Хилендарски"

Österreich

Am Donnerstag essen sie viel Gemuese, z. B. Spinat oder Kraetersuppe. Deshalb heisst er auch Gruendonnerstag. In der Nacht von Samstag auf Sonntag werden auf den Bergen Osterfeuer angezündet. Das sieht fantastisch aus. Und am Ostersonntag werden dann in der Kirche Speisen, wie Schinken, Eier und Ostergebaeck, geweiht.

Italien

In Italien wird traditionell die "Torta di Pasquetta", eine herzhaftete Torte mit Spinat und gekochten Eiern, und - wie in der Schweiz - die "Ostertaube" verzehrt. An Karfreitag wird in großen Prozessionen das Kirchenkreuz durch die Straßen getragen. Dabei tragen die Menschen als Zeichen der Trauer schwarz und schweigen.

Spanien

Das traditionelle Osteressen in Spanien besteht aus Stockfisch und Tomaten. Am Karfreitag gibt es große Prozessionen. Die wichtigste findet in Sevilla (Andalusien) statt. Tausende Menschen hüllen sich in weiße Gewänder mit Kapuzen und folgen dem Zug. Diese Tradition gibt es seit dem 15. Jahrhundert, als es den Büßern gestattet wurde, der Prozession unerkannt

zu folgen.

Vor der Kathedrale von Palma di Mallorca wird am Ostersonntag die Kreuzigung nachgespielt.

Griechenland

Ostern ist das wichtigste Fest in Griechenland. Am Freitag findet die Osterprozession statt. Samstagnacht gehen sie in der Kirche und feiern sie Auferstehung. Um Mitternacht wird Feuerwerk gemacht und jeder zündet eine Kerze an. Das Osterlicht tragen sie dann nach Hause. Dort pecken sie mit rotten Eier und essen die Ostersuppe. Und am naechsten Tag wird das Osterlamm gegrillt. Freunde und Verwandte kommen zu Besuch, und es gibt eine grosse Feier mit Musik und Tanz.

Finnland

Hier schlagen sie Freunde und Bekannte am Palmsonntag leicht mit Birkenrute. Das bringt Glueck und erinnert an die Palmwedel, mit denen Jesus in Jerusalem empfangen wurde. Am Ostersonntag gehen Kinder und Jugendliche durch die Strassen und machen viel Laerm, um die "stille Woche" zu beenden.

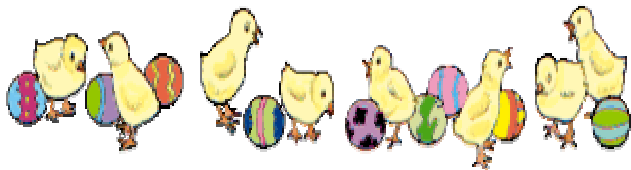


Indien

Ostern gibt es bei Hindus nicht. Es ist ja ein christliches Fest. Im Fruehling feiern sie Holi. Dann erinnern sie sich daran, wie ihren Gott Krishna erschien. Er tanzte und spielte Floete. Ueberall wird zu diesem Fest viel gekocht. Alle besuchen Freunde und Verwandte und probieren das gute Essen. Jedem Gast wird ein bunter Fleck auf die Stirn gemalt.

Mexiko

Am Ostersonntag ziehen in Mexiko Tausende von Menschen durch die Strassen. Dann werden Bilder von Judas oder Judaspuppen verbrannt. In manchen Gegenden sind Judaspuppen mit Suessigkeiten gefuellt, die dann fuer Kinder auf die Strasse fallen.



Easter in England

People who live in Olney, a town in England, celebrate **Pancake Tuesday** with a special event. They hold a pancake race on every **Shrove Tuesday** for over 500 years.

People in England, hundreds of years ago began eating ham on Easter Sunday.

In some parts of England, these springtime dancers are called **Morris Dancers**. They wear white shirts and red sashes. They have straw hats with streamers that dip and curl when they

dance. Red and green ribbons are tied above the knees of their black trousers. Rows of little bells jingle as the dancers perform. The Morris dance is hundreds of years old.

In England, a favourite custom on **Easter Monday** and **Easter Tuesday** was called lifting or heaving.

In England, pussy willow branches are picked especially for Easter. People tap each other with them for good luck.

Easter Games and Activities



Pancake Races

This game everyone gathers in the center of town. The racers hold frying pans with hot pancakes still cooking in them. When the word "Go!" is said they dash to the church, flipping their pancakes as they run. They must flip their pancakes at least three times before they reach the church.

Lifting and Heaving

This is where young men went from home to home in the village. They carried a chair decorated with flowers. When a girl or a woman sat in the chair, they lifted her into the air three times. Being lifted was supposed to bring her good luck. She thanked the young men with money and a kiss. On the Tuesday following Easter Monday, it was the women's turn to lift the men in a chair.



Послания

Април 2008
April 2008

СОУ "Св. Паисий Хилендарски"

Easter traditional song

Hot Cross Buns

Hot cross buns!

Hot cross buns!

One a penny, two a penny,

Hot cross buns!

If you have no daughters

Give them to your sons

One a penny, two a penny,

Hot cross buns.

Les oeufs de Pâques

- 1 tasse de beurre mou (250 ml)
- 3 lbs de sucre en poudre (1.5 kg)
- 1 1/3 tasse lait concentré sucré (300 ml)
- 1 c. à table de vanille (15 ml)
- 1/2 c. à thé de sel (2 ml)
- colorant alimentaire jaune
- 1 lb chocolat (450 g)
- 2 c. à table de margarine (30 ml)

Battre le beurre jusqu'à crémeux. Ajouter doucement le

sucre en poudre, la vanille, le lait concentré et le sel. Bien mélanger. Pétrir jusqu'à bien lisse. Prélever une partie de ce mélange et ajouter quelques gouttes de colorant jaune pour le centre des oeufs. Avec ce mélange jaune, façonner les jaunes d'oeufs (32 petites boules) et entourer de pâte blanche. Réfrigérer jusqu'à bien ferme, environ 30 minutes. Fondre le chocolat et la margarine au bain-mari. Bien mélanger. À l'aide d'un pic ou d'une fourchette, y tremper les oeufs pour bien les enrober. Égoutter et déposer sur un papier ciré. Réfrigérer jusqu'à chocolat durci

Décorer les oeufs avec crème coloré si désiré.

Настоящият вестник се списва благодарение усилията на шепа ентусиасти от клуб "Приатели на чуждия език" и клуб "Млад преводач" при СОУ "Св. Паисий Хилендарски"
Ул. "Кресна " 1
6300, гр. Хасково

